



NACIONES
UNIDAS



Convención Marco sobre
el Cambio Climático

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/1997/5
19 de noviembre de 1997

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS PARTES
Tercer período de sesiones
Kyoto, 1º a 10 de diciembre de 1997
Tema 2 b) del programa provisional

CUESTIONES DE ORGANIZACIÓN

APROBACIÓN DEL REGLAMENTO

Nota del Presidente de la Conferencia de las Partes en su segundo período de sesiones, Sr. Chen Chimutenqwende (Zimbabwe), relativa a sus consultas officiosas sobre el proyecto de reglamento

I. INTRODUCCIÓN

1. El inciso k) del párrafo 2 del artículo 7 de la Convención dispone que la Conferencia de las Partes (CP) deberá aprobar, por consenso, su reglamento y reglamento financiero, así como los de los órganos subsidiarios.
2. Por su parte, el párrafo 3 del artículo 7 dispone que la Conferencia de las Partes deberá aprobar, en su primer período de sesiones, su propio reglamento y los de los órganos subsidiarios establecidos en virtud de la Convención, que incluirán procedimientos para la adopción de decisiones sobre asuntos a los que no se apliquen los procedimientos de adopción de decisiones estipulados en la Convención. Esos procedimientos podrán especificar la mayoría necesaria para la adopción de ciertas decisiones.
3. Cabe recordar que en su primer período de sesiones la Conferencia de las Partes no pudo aprobar su reglamento y decidió aplicar el proyecto de reglamento que figuraba en el documento A/AC.237/L.22/Rev.2, en su forma enmendada por el documento FCCC/CP/1995/2, con excepción del proyecto del artículo 42 (véase FCCC/CP/1995/7, párr. 10). Se decidió asimismo que la Presidenta de la Conferencia de las Partes celebraría consultas officiosas sobre el proyecto de reglamento con miras a facilitar el consenso

e informaría sobre el resultado de las consultas a la Conferencia de las Partes, en su segundo período de sesiones. En su declaración de apertura del segundo período de sesiones de la Conferencia de las Partes, la Presidenta saliente informó que sus consultas no habían tenido el resultado esperado y que las diferencias entre las Partes seguían manteniéndose.

4. En su segundo período de sesiones, la Conferencia de las Partes tampoco pudo aprobar el reglamento y el Presidente decidió que al igual que en el primer período de sesiones se seguiría aplicando el proyecto de reglamento (véase FCCC/CP/1996/15, párr. 12). El Presidente de la Conferencia señaló que tenía la intención de seguir celebrando consultas durante el intervalo entre los períodos de sesiones, de modo que la Conferencia pudiera aprobar su reglamento al comienzo de su tercer período de sesiones.

5. El proyecto de reglamento figura en el documento FCCC/CP/1996/2. La principal cuestión pendiente es la de la mayoría necesaria para la adopción de decisiones concretas sobre cuestiones de fondo (párrafo 1 del artículo 42). En esta materia las opiniones son muy divergentes. También subsiste un cierto desacuerdo en lo que respecta a la composición de la Mesa de la Conferencia de las Partes (párrafo 1 del artículo 22).

II. PROYECTO DE ARTÍCULO 42: PÁRRAFO 1

(Mayoría necesaria para adoptar decisiones sobre cuestiones de fondo)

6. Durante la fase de alto nivel del período de sesiones del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, celebrado en febrero de 1997 en Nairobi (Kenya), el Presidente mantuvo consultas sobre el párrafo 1 del proyecto de artículo 42 con algunos de los ministros asistentes. Habida cuenta de la positiva respuesta recibida, el Presidente invitó a los ministros que asistieron a la fase ministerial del período de sesiones de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible a que se sumaran a las consultas. En una comida organizada con la colaboración del Gobierno del Japón en la Sede de las Naciones Unidas, el 10 de abril de 1997, los ministros y representantes permanentes expresaron su opinión sobre la mayoría necesaria para adoptar determinadas decisiones sobre cuestiones de fondo. Además de las opiniones expresadas en esa ocasión, algunos ministros comunicaron por escrito al Presidente sus opiniones y observaciones. El Presidente encabezó también otras consultas durante los períodos de sesiones de los órganos subsidiarios celebrados entre julio y agosto y octubre de 1997. El Presidente consideró que de esas consultas se desprendían las siguientes posiciones sobre las mayorías necesarias para las votaciones:

- a) consenso o acuerdo general en todas las cuestiones de fondo (incluida la aprobación de un protocolo);
- b) mayoría de tres cuartos en todas las cuestiones de fondo (incluida la aprobación de un protocolo);

- c) mayoría de dos tercios en todas las cuestiones de fondo (incluida la aprobación de un protocolo);
- d) doble mayoría (Partes incluidas en el anexo I y no incluidas en el anexo I) en todas las cuestiones de fondo (incluida la aprobación de un protocolo);
- e) consenso en las cuestiones relativas al mecanismo financiero y mayoría de al menos dos tercios en todas las demás cuestiones de fondo (incluida la aprobación de un protocolo);
- f) doble mayoría de tres cuartos (Partes incluidas en el anexo I y no incluidas en el anexo I) en las cuestiones relativas al mecanismo financiero;
- g) mayoría de siete octavos en todas las cuestiones de fondo (consenso necesario para la aprobación de un protocolo);
- h) mayoría de tres cuartos en todas las cuestiones de fondo, incluida la aprobación de un protocolo, y simple mayoría doble en las cuestiones relativas al mecanismo financiero.

7. Como base para un posible acuerdo sobre el procedimiento para la adopción de decisiones en cuestiones de fondo, el Presidente estableció las siguientes conclusiones generales:

- a) las Partes deberían tratar de lograr el consenso en todas esas cuestiones;
- b) el consenso no significa unanimidad;
- c) cuando no pueda lograrse el consenso para la adopción de decisiones, las Partes podrían recurrir a la votación.

8. El Presidente de la CP 2 somete a la consideración de la Conferencia de las Partes las siguientes variantes para la adopción de decisiones de fondo:

- a) Variante 1: Mayoría de tres cuartos

9. La primera variante que cabe considerar es la mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes en todas las decisiones sobre cuestiones de fondo, incluida la aprobación de un protocolo y las decisiones relativas al mecanismo financiero. Se trata de la misma mayoría que el artículo 15 de la Convención establece para la aprobación de enmiendas cuando las Partes se vean en la imposibilidad de llegar a un acuerdo por consenso.

Mayoría de tres cuartos, con todas las Partes presentes y votantes

Nº de Partes	Mayoría de tres cuartos
171	128

Mayoría de tres cuartos, con dos tercios de las Partes presentes y votantes (el artículo 31 establece un quórum de dos tercios de las Partes para la adopción de decisiones)

N° de Partes	Dos tercios de las Partes presentes en la sesión	Tres cuartos de las Partes presentes y votantes
171	114	86

b) Variante 2: Mayoría de siete octavos

10. La segunda variante es una mayoría de siete octavos de las Partes presentes y votantes en todas las decisiones sobre cuestiones de fondo, incluida la aprobación de un protocolo y las decisiones relativas al mecanismo financiero. Esta importante mayoría para la adopción de decisiones de fondo debería atender al interés de todos los grupos de Partes, en particular de las que temen que sus intereses no se tengan en cuenta si las mayorías necesarias para las votaciones no son suficientemente importantes.

Mayoría de siete octavos, con todas las Partes presentes y votantes

N° de Partes presentes y votantes	Mayoría de siete octavos
171	150

Mayoría de siete octavos, con dos tercios de las Partes presentes y votantes (el artículo 31 establece un quórum de dos tercios de las Partes para la adopción de decisiones)

N° de Partes	Dos tercios de las Partes presentes en la sesión	Siete octavos de las Partes presentes y votantes
171	114	100

11. El Presidente ha entendido que existe un cierto interés en esta variante y sugiere que la CP la examine más a fondo.

III. PROYECTO DE ARTÍCULO 22: PÁRRAFO 1

(Composición de la Mesa de la Conferencia
de las Partes)

12. En las consultas oficiosas se examinó esta cuestión a la luz de la petición hecha por algunas Partes que dependen de la exportación de combustibles fósiles de que se reservara en la Mesa un asiento adicional a las Partes a que se refiere el inciso h) del párrafo 8 del artículo 4. Para ello se requeriría modificar la redacción dada al artículo 22.

13. Varias de las Partes que participaron en las consultas oficiosas no deseaban reabrir el debate sobre el proyecto de artículo 22. Esas Partes opinaron que la Mesa debía mantenerse con su actual composición, y que los intereses de los grupos especiales debían atenderse en el marco de los diversos grupos regionales. No obstante, se observó que el párrafo 1 del artículo 22 daba cabida expresamente a los intereses del grupo especial de los Estados insulares pequeños en desarrollo.

IV. RECOMENDACIÓN

14. Para asegurar el buen desarrollo del tercer período de sesiones de la Conferencia de las Partes, el Presidente del segundo período de sesiones invita a la Conferencia a que adopte el proyecto de decisión que figura en el anexo I del presente informe, por el cual se aprobaría el reglamento anexo al proyecto de decisión, con excepción del párrafo 1 del proyecto de artículo 22 y del párrafo 1 del proyecto de artículo 42, en el entendimiento de que el párrafo 1 del proyecto de artículo 22 seguiría en aplicación.

15. El Presidente del tercer período de sesiones de la Conferencia de las Partes tal vez desee iniciar nuevas consultas con miras a resolver las cuestiones pendientes en relación con el reglamento.

Anexo I

PROYECTO DE DECISIÓN PRESENTADO A LA CONFERENCIA DE LAS PARTES
PARA SU APROBACIÓN EN EL TERCER PERÍODO DE SESIONES

Decisión .../CP.3

La Conferencia de las Partes,

Recordando el inciso k) del párrafo 2 del artículo 7 y el párrafo 3 del artículo 7 de la Convención,

Recordando que en su primer período de sesiones la Conferencia de las Partes decidió, a propuesta del Presidente, aplicar el proyecto de reglamento en su forma enmendada, con excepción del proyecto de artículo 42 (FCCC/CP/1995/7, párr. 10),

Recordando también que en el segundo período de sesiones de la Conferencia de las Partes el Presidente decidió que se seguiría aplicando el proyecto de reglamento, con excepción del proyecto de artículo 42 (FCCC/CP/1996/15, párr. 12),

Reconociendo que la aprobación de las partes del reglamento aplicadas en los períodos de sesiones anteriores facilitaría el desarrollo de la Conferencia de las Partes,

1. Aprueba el reglamento que figura anexo a la presente decisión, con excepción del párrafo 1 del artículo 22 y del párrafo 1 del artículo 42, en el entendimiento de que el párrafo 1 del artículo 22 seguirá en aplicación;

2. Celebra los esfuerzos considerables hechos por los sucesivos Presidentes de la Conferencia de las Partes para finalizar el texto del reglamento e invita al Presidente de la Conferencia de las Partes en su tercer período de sesiones a que inicie consultas con miras a resolver las cuestiones pendientes.

Anexo al proyecto de decisión

CONVENCIÓN MARCO DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO

Proyecto de reglamento de la Conferencia de las Partes
y sus órganos subsidiarios

I. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Artículo 1

El presente reglamento se aplicará a todo período de sesiones de la Conferencia de las Partes en la Convención convocado de conformidad con el artículo 7 de la Convención.

II. DEFINICIONES

Artículo 2

A los fines del presente reglamento:

1. Por "Convención" se entiende la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, aprobada en Nueva York el 9 de mayo de 1992 y abierta a la firma en Río de Janeiro el 4 de junio de 1992;
2. Por "Partes" se entiende las Partes en la Convención;
3. Por "Conferencia de las Partes" se entiende la Conferencia de las Partes en la Convención establecida en el artículo 7 de la Convención;
4. Por "período de sesiones" se entiende todo período ordinario o extraordinario de sesiones de la Conferencia de las Partes convocado de conformidad con el artículo 7 de la Convención;
5. Por "organización regional de integración económica" se entiende una organización de las definidas en el párrafo 6 del artículo 1 de la Convención;
6. Por "Presidente" se entiende el Presidente de la Conferencia de las Partes elegido de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 22 del presente reglamento;
7. Por "secretaría" se entiende la secretaría permanente designada por la Conferencia de las Partes de conformidad con el párrafo 3 del artículo 8 de la Convención;
8. Por "órgano subsidiario" se entiende cualquier órgano establecido en virtud de los artículos 9 y 10 de la Convención así como cualquier otro órgano, con inclusión de los comités o grupos de trabajo, que se establezca de conformidad con el inciso i) del párrafo 2 del artículo 7 de la Convención.

III. LUGAR DE LOS PERÍODOS DE SESIONES

Artículo 3

Los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes tendrán lugar en la sede de la secretaría, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa o que la secretaría, en consulta con las Partes, adopte otras disposiciones apropiadas.

IV. FECHAS DE LOS PERÍODOS DE SESIONES

Artículo 4

1. Los períodos ordinarios de sesiones de la Conferencia de las Partes se celebrarán una vez al año, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa.

2. En cada período ordinario de sesiones la Conferencia de las Partes decidirá la fecha y la duración de su siguiente período ordinario de sesiones. La Conferencia de las Partes deberá hacer lo posible para que el período de sesiones no se celebre en una época que dificulte la asistencia de un número importante de delegaciones.

3. Los períodos extraordinarios de sesiones de la Conferencia de las Partes se celebrarán cuando la Conferencia de las Partes lo considere necesario o cuando así lo solicite por escrito cualquiera de las Partes, siempre que dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que la secretaría haya comunicado en tiempo oportuno a las Partes esa solicitud, ésta reciba el apoyo de un tercio por lo menos de las Partes.

4. Cuando se celebre un período extraordinario de sesiones atendiendo a la solicitud formulada por escrito por una Parte, ese período de sesiones tendrá lugar dentro del plazo de 90 días contado desde de la fecha en que dicha solicitud haya recibido el apoyo de por lo menos un tercio de las Partes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 de este artículo.

Artículo 5

La secretaría comunicará a las Partes, por lo menos con dos meses de antelación, las fechas y el lugar de celebración de los períodos de sesiones.

V. OBSERVADORES

Artículo 6

1. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados, cualquier entidad o entidades internacionales a las que la Conferencia de las Partes encomiende, de conformidad con el artículo 11 de la Convención, el funcionamiento del mecanismo financiero, y el Organismo Internacional de

Energía Atómica, así como todo Estado Miembro o todo observador de esas organizaciones que no sean Partes en la Convención, podrán estar representados en los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes como observadores.

2. Por invitación del Presidente, los observadores podrán participar sin derecho de voto en las deliberaciones de los períodos de sesiones, salvo si se opone a ello un tercio por lo menos de las Partes presentes en el período de sesiones.

Artículo 7

1. Cualquier otro organismo u órgano, sea nacional o internacional, gubernamental y no gubernamental, que sea competente en los asuntos abarcados por la Convención y que haya informado a la secretaría de su deseo de estar representado en un período de sesiones de la Conferencia de las Partes como observador, podrá ser admitido en esa calidad, salvo si se opone a ello un tercio por lo menos de las Partes presentes en el período de sesiones.

2. Por invitación del Presidente, los observadores podrán participar sin derecho de voto en las deliberaciones de los períodos de sesiones sobre los asuntos que conciernan directamente al órgano u organismo que representen, salvo si se opone a ello un tercio por lo menos de las Partes presentes en el período de sesiones.

Artículo 8

La secretaría notificará a las entidades reconocidas como observadores con arreglo a los artículos 6 y 7 la fecha y el lugar de los períodos de sesiones previstos por la Conferencia de las Partes para que puedan estar representadas en ellos por observadores.

VI. PROGRAMA

Artículo 9

La secretaría elaborará, de común acuerdo con el Presidente, el programa provisional de cada período de sesiones.

Artículo 10

En el programa provisional de cada período ordinario de sesiones, se incluirán, según proceda:

a) Los temas dimanantes del articulado de la Convención, incluidos los indicados en su artículo 7;

b) Los temas cuya inclusión se haya decidido en un período de sesiones anterior;

c) Los temas a que se hace referencia en el artículo 16 del presente reglamento;

d) Cualquier tema propuesto por una Parte y recibido por la secretaría antes de que se distribuya el programa provisional;

e) El proyecto de presupuesto, así como todas las cuestiones que guarden relación con las cuentas y las disposiciones financieras.

Artículo 11

Al menos seis semanas antes de la apertura de cada período ordinario de sesiones, la secretaría distribuirá a las Partes, en los idiomas oficiales, el programa provisional y la documentación referente a dicho período de sesiones.

Artículo 12

La secretaría, de común acuerdo con el Presidente, incluirá en un suplemento del programa provisional los temas que propongan las Partes y que se hayan recibido en la secretaría después de haberse preparado el programa provisional, pero antes de la apertura del período de sesiones.

Artículo 13

Al adoptar el programa, la Conferencia de las Partes podrá añadir, suprimir o enmendar temas o aplazar su examen. Sólo podrán añadirse al programa los temas que la Conferencia de las Partes considere urgentes e importantes.

Artículo 14

El programa provisional de un período extraordinario de sesiones comprenderá exclusivamente los temas cuyo examen se haya propuesto en la solicitud de celebración de ese período. Dicho programa provisional se distribuirá a las Partes al mismo tiempo que la invitación a participar en el período extraordinario de sesiones.

Artículo 15

La secretaría informará a la Conferencia de las Partes sobre las consecuencias administrativas y presupuestarias de todos los temas de fondo del programa que se presenten al período de sesiones antes de que la Conferencia de las Partes los examine. Salvo que la Conferencia de las Partes decida otra cosa, no se examinará ninguno de esos temas de fondo hasta que hayan transcurrido al menos 48 horas a partir del momento en que la Conferencia de las Partes haya recibido el informe de la secretaría sobre las consecuencias administrativas y presupuestarias.

Artículo 16

Todo tema del programa de un período ordinario de sesiones cuyo examen no se haya concluido durante éste se incluirá automáticamente en el programa del siguiente período ordinario de sesiones, salvo que la Conferencia de las Partes decida otra cosa.

VII. REPRESENTACIÓN Y CREDENCIALES

Artículo 17

La delegación de cada Parte que asista a un período de sesiones se compondrá de un jefe de delegación y de los representantes acreditados, representantes suplentes y consejeros que la Parte juzgue necesarios.

Artículo 18

Los representantes suplentes o los consejeros podrán actuar como representantes por designación del jefe de la delegación.

Artículo 19

Las credenciales de los representantes y los nombres de los suplentes y de los consejeros deberán presentarse a la secretaría de ser posible dentro de las 24 horas siguientes a la apertura del período de sesiones. Se comunicará también a la secretaría cualquier cambio ulterior en la composición de las delegaciones. Las credenciales deberán ser expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores o, en el caso de una organización regional de integración económica, por la autoridad competente de esa organización.

Artículo 20

La Mesa del período de sesiones examinará las credenciales y presentará su informe a la Conferencia de las Partes.

Artículo 21

En espera de que la Conferencia de las Partes acepte sus credenciales, los representantes podrán participar provisionalmente en el período de sesiones.

VIII. MESA

Artículo 22

1. Al comienzo de la primera sesión de cada período ordinario de sesiones se elegirán un Presidente, siete Vicepresidentes, los Presidentes de los órganos subsidiarios establecidos en los artículos 9 y 10 de la

Convención y un Relator entre los representantes de la Partes presentes en el período de sesiones. Las personas elegidas formarán la Mesa del período de sesiones. Cada uno de los cinco grupos regionales estará representado en la Mesa por dos miembros y los Estados insulares pequeños en desarrollo estarán representados en la Mesa por un miembro. Los cargos de Presidente y Relator estarán normalmente sujetos a rotación entre los cinco grupos regionales.

2. Los miembros de la Mesa a que se refiere el párrafo 1 seguirán en funciones hasta que se elija a sus sucesores en el siguiente período ordinario de sesiones y durante cualquier período extraordinario de sesiones que se celebre en el intervalo. Ninguna persona podrá ser miembro de la Mesa durante más de dos períodos consecutivos de un año.

3. El Presidente participará en el período de sesiones en calidad de tal y no podrá ejercer simultáneamente los derechos de representante de una Parte. La Parte de que se trate designará a otro representante que podrá representar a esa Parte en el período de sesiones y ejercer el derecho de voto.

Artículo 23

1. Además de ejercer las atribuciones que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente declarará abierto y clausurado el período de sesiones, presidirá las sesiones de éste, velará por la aplicación del presente reglamento, concederá la palabra, someterá a votación los asuntos y proclamará las decisiones. El Presidente decidirá sobre las cuestiones de orden y, con sujeción a este reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y mantener el orden en ellas.

2. El Presidente podrá proponer a la Conferencia de las Partes el cierre de la lista de oradores, la limitación del tiempo de uso de la palabra, la limitación del número de intervenciones de cada representante sobre un tema, el aplazamiento o el cierre del debate y la suspensión o el levantamiento de la sesión.

3. El Presidente, en el ejercicio de las funciones del cargo, queda supeditado a la autoridad de la Conferencia de las Partes.

Artículo 24

Cuando el Presidente se ausente temporalmente de una sesión o parte de ella, designará a uno de los Vicepresidentes para que actúe como Presidente. El Presidente así designado no podrá ejercer al mismo tiempo los derechos de representante de una Parte.

Artículo 25

Si un miembro de la Mesa renuncia a su cargo o no puede ejercerlo durante todo el tiempo previsto o se halla en la imposibilidad de ejercer las funciones del cargo, la Parte a la que represente designará a otro representante de su misma delegación para que sustituya a dicho miembro durante el resto de su mandato.

Artículo 26

En la primera sesión de cada período ordinario de sesiones, el Presidente del período ordinario de sesiones anterior o, en ausencia del Presidente, un Vicepresidente presidirá el período de sesiones hasta que se haya elegido nuevo Presidente.

IX. ÓRGANOS SUBSIDIARIOS

Artículo 27

1. El presente reglamento se aplicará mutatis mutandis, a las deliberaciones de los órganos subsidiarios.
2. La Conferencia de las Partes podrá establecer, de conformidad con el apartado i) del párrafo 2 del artículo 7, los órganos subsidiarios que considere necesarios para la aplicación de la Convención.
3. Cuando se trate de un órgano subsidiario que no sea de composición abierta, la mayoría de las Partes designadas por la Conferencia de las Partes para que participen en él constituirá quórum.
4. La Conferencia de las Partes decidirá las fechas de los períodos de sesiones de los órganos subsidiarios, tomando nota de que es conveniente celebrar esos períodos de sesiones conjuntamente con los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes.
5. A menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa, el Presidente de cualquiera de los órganos subsidiarios que no sean los establecidos en los artículos 9 y 10 de la Convención, será elegido por el órgano subsidiario correspondiente entre los representantes de las Partes presentes en el período de sesiones. El Presidente, los Vicepresidentes y los Relatores de esos órganos subsidiarios serán elegidos teniendo debidamente en cuenta el principio de una representación geográfica equitativa y no ejercerán su cargo durante más de dos períodos consecutivos de un año.
6. Cada órgano subsidiario elegirá su Vicepresidente y su Relator.
7. Con sujeción a lo dispuesto en los artículos 9 y 10 de la Convención, la Conferencia de las Partes determinará los asuntos que deben ser examinados por cada uno de los órganos subsidiarios y podrá autorizar al Presidente del período de sesiones, a solicitud del Presidente de un órgano subsidiario, a modificar la asignación de los trabajos.

X. SECRETARÍA

Artículo 28

1. El jefe de la secretaría de la Convención, o el representante del jefe de la secretaría, actuará como tal en todos los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios.

2. El jefe de la secretaría de la Convención estará encargado de proporcionar el personal y los servicios que necesiten la Conferencia de las Partes y sus órganos subsidiarios, dentro de los límites de los recursos disponibles. El jefe de la secretaría de la Convención será responsable de la gestión y dirección de ese personal y esos servicios, así como de prestar el apoyo y el asesoramiento adecuados a la Presidencia y la Mesa de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios.

Artículo 29

Además de las funciones especificadas en el artículo 8 de la Convención, la secretaría, de conformidad con el presente reglamento:

a) Se encargará de los servicios de interpretación del período de sesiones;

b) Recibirá, traducirá, reproducirá y distribuirá los documentos del período de sesiones;

c) Publicará y distribuirá los documentos oficiales del período de sesiones;

d) Hará grabaciones sonoras de las sesiones y se encargará de su conservación;

e) Se encargará de la custodia y conservación de los documentos del período de sesiones; y

f) Desempeñará cualquier otra tarea que le encomiende la Conferencia de las Partes.

XI. DIRECCIÓN DE LOS DEBATES

Artículo 30 1/

1. Las sesiones de la Conferencia de las Partes serán públicas, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosas.

2. Las sesiones de los órganos subsidiarios serán privadas, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa.

Artículo 31

El Presidente no declarará abiertas las sesiones de la Conferencia de las Partes ni permitirá el desarrollo del debate a menos que estén presentes los representantes de un tercio por lo menos de las Partes en la Convención. La adopción de decisiones requerirá la presencia de dos tercios por lo menos de las Partes en la Convención.

Artículo 32

1. Nadie podrá tomar la palabra en una sesión de la Conferencia de las Partes sin autorización previa del Presidente. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 33, 34, 35 y 38, el Presidente concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de hacer uso de ella. La secretaría mantendrá la lista de oradores. El Presidente podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no sean pertinentes al tema que se esté debatiendo.

2. La Conferencia de las Partes, a propuesta del Presidente o de cualquiera de las Partes, podrá limitar la duración de las intervenciones de cada orador y el número de intervenciones de cada representante sobre un mismo asunto. Antes de que se adopte una decisión, podrán hacer uso de la palabra dos oradores a favor y dos en contra de una propuesta para fijar tales límites. Cuando los debates estén limitados y un orador rebase el tiempo que le haya sido asignado, el Presidente lo llamará inmediatamente al orden.

Artículo 33

Podrá darse precedencia al Presidente o al Relator de un órgano subsidiario a fin de que exponga las conclusiones a que haya llegado ese órgano subsidiario.

1/ El apartado c) del párrafo 106 del informe del Comité sobre la labor realizada en su octavo período de sesiones (A/AC.237/41) dice lo siguiente: "En consonancia con el reglamento del Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación, en el que se basaba fundamentalmente el presente proyecto, se entendería que el artículo 30 del reglamento permitía a los observadores debidamente acreditados participar en las sesiones "privadas"".

Artículo 34

Durante el debate de cualquier asunto, todo representante podrá en cualquier momento plantear una cuestión de orden y el Presidente decidirá inmediatamente al respecto con arreglo al presente reglamento. Todo representante podrá apelar de la decisión del Presidente. La apelación se someterá inmediatamente a votación y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que sea revocada por la mayoría de las Partes presentes y votantes. El representante que plantee una cuestión de orden no podrá tratar el fondo de la cuestión que se esté debatiendo.

Artículo 35

Toda moción que requiera una decisión sobre la competencia de la Conferencia de las Partes para examinar un asunto o para adoptar una propuesta o una enmienda a una propuesta que le haya sido presentada, será sometida a votación antes de que se examine el asunto o se vote sobre la propuesta o enmienda de que se trate.

Artículo 36

Normalmente las Partes presentarán por escrito las propuestas y las enmiendas a las propuestas y las entregarán a la secretaría, la cual distribuirá copias de ellas a las delegaciones. Como norma general, ninguna propuesta será examinada ni sometida a votación en las sesiones a menos que se hayan distribuido copias de ella a las delegaciones a más tardar la víspera de la sesión. Sin embargo, el Presidente podrá permitir el debate y el examen de enmiendas a propuestas o de mociones de procedimiento sin previa distribución de copias o cuando éstas hayan sido distribuidas el mismo día.

Artículo 37

El texto de cualquier enmienda, anexo o protocolo que se proponga a la Convención y de cualquier enmienda que se proponga a un anexo será comunicado a las Partes por la secretaría al menos seis meses antes del período de sesiones en que vaya a proponerse su aprobación.

Artículo 38

1. A reserva de lo dispuesto en el artículo 34, las siguientes mociones tendrán precedencia, en el orden que a continuación se indica, sobre todas las demás propuestas o mociones:

- a) Suspensión de la sesión;
- b) Levantamiento de la sesión;
- c) Aplazamiento del debate sobre el asunto que se esté examinando; y
- d) Cierre del debate sobre el asunto que se esté examinando.

2. La autorización para hacer uso de la palabra sobre cualquiera de las mociones señaladas en los apartados a) a d) del párrafo anterior se concederá solamente al autor de la moción y, además, a un orador que hable a favor y a dos en contra de la moción, después de lo cual ésta será sometida inmediatamente a votación.

Artículo 39

El autor de una propuesta o moción podrá retirarla en cualquier momento antes de que haya sido sometida a votación, a condición de que la propuesta o moción no haya sido enmendada. Una propuesta o moción así retirada podrá ser presentada de nuevo por cualquier otra Parte.

Artículo 40

Cuando una propuesta haya sido aprobada o rechazada no podrá ser examinada de nuevo en el mismo período de sesiones a menos que la Conferencia de las Partes así lo decida por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. La autorización para hacer uso de la palabra sobre una moción de nuevo examen se concederá solamente al autor de la moción y a otro orador que la apoye, tras lo cual la moción será sometida inmediatamente a votación.

XII. VOTACIONES

Artículo 41

1. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, cada Parte tendrá un voto.

2. Cuando se trate de asuntos que sean de la competencia de las organizaciones regionales de integración económica, éstas podrán ejercer su derecho de voto con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en la Convención. Ninguna de esas organizaciones ejercerá su derecho de voto si cualquiera de sus Estados miembros ejerce el suyo, y viceversa.

Artículo 42

[1. Alternativa A

Las Partes harán todo lo posible para llegar a un acuerdo por consenso respecto de todas las cuestiones de fondo. Si se agotan todos los esfuerzos por lograr consenso y no se ha llegado a un acuerdo, la decisión, en última instancia, se tomará por el voto de una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes, salvo:

a) Que la Convención, el reglamento financiero a que se refiere el inciso k) del párrafo 2 del artículo 7 de la Convención o el presente reglamento dispongan otra cosa[.][;]

[b) Que se trate de la decisión de aprobar un proyecto de protocolo, lo que deberá adoptarse por [consenso] [mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes][.][;]

[c) Que se trate de decisiones relativas al párrafo 3 del artículo 4 y los párrafos 1, 3 y 4 del artículo 11 de la Convención, las que deberán adoptarse por consenso.]

1. Alternativa B

Las decisiones sobre cuestiones de fondo deberán adoptarse por consenso, salvo cuando se trate de decisiones sobre cuestiones financieras, las que deberán adoptarse por mayoría de dos tercios.]

2. Las decisiones de la Conferencia de las Partes sobre cuestiones de procedimiento se tomarán por mayoría de las Partes presentes y votantes.

3. Cuando haya que determinar si un asunto es de procedimiento o de fondo, el Presidente decidirá este punto. Cualquier apelación contra esa decisión se someterá inmediatamente a votación y la decisión del Presidente prevalecerá, a menos que sea revocada por la mayoría de las Partes presentes y votantes.

4. En caso de empate en una votación cuyo objeto no sea una elección, se procederá a una segunda votación. Si también se produce empate en ésta, se tendrá por rechazada la propuesta.

5. A los efectos del presente reglamento, se entenderá que la expresión "Partes presentes y votantes" significa las Partes presentes en la sesión en que tenga lugar la votación y que voten a favor o en contra. Las Partes que se abstengan de votar serán consideradas no votantes.]

Artículo 43

Cuando dos o más propuestas se refieran a la misma cuestión, la Conferencia de las Partes, a menos que decida otra cosa, votará sobre las propuestas en el orden en que se hayan presentado. Después de cada votación sobre una propuesta, la Conferencia de las Partes podrá decidir votar o no sobre la propuesta siguiente.

Artículo 44

Cualquier representante podrá pedir que una parte de una propuesta o de una enmienda a una propuesta sea sometida a votación separadamente. El Presidente accederá a la petición salvo si alguna Parte se opone a ello. Si se opone una objeción a la petición de división, el Presidente autorizará a hacer uso de la palabra a dos representantes, uno a favor y otro en contra de la petición, después de lo cual ésta se someterá inmediatamente a votación.

Artículo 45

Si la petición a que se hace referencia en el artículo 44 es aceptada o aprobada, las partes de la propuesta o de la enmienda a una propuesta que

sean aprobadas serán sometidas a votación en conjunto. Si todas las partes dispositivas de una propuesta o de una enmienda son rechazadas, se considerará que la propuesta o la enmienda ha sido rechazada en su totalidad.

Artículo 46

Se considerará que una moción es una enmienda a una propuesta si con ella solo se complementan, suprimen o modifican partes de dicha propuesta. Toda enmienda habrá de someterse a votación antes que la propuesta a la que se refiera y, si se acepta la enmienda, se someterá a votación la propuesta enmendada.

Artículo 47

Cuando se presenten dos o más enmiendas a una propuesta, la Conferencia de las Partes votará primero sobre la que se aparte más, en cuanto al fondo, de la propuesta original; en seguida votará sobre la enmienda que, después de la votada anteriormente, se aparte más de dicha propuesta, y así sucesivamente, hasta que se haya votado sobre todas las enmiendas. El Presidente determinará el orden en que se votarán las enmiendas con arreglo a lo dispuesto en este artículo.

Artículo 48

Las votaciones cuyo objeto no sea una elección se harán, de ordinario, a mano alzada. La votación será nominal si así lo solicita cualquiera de las Partes. La votación nominal se efectuará siguiendo el orden alfabético inglés de los nombres de las Partes participantes en el período de sesiones, comenzando por la Parte cuyo nombre sea sacado a suerte por el Presidente. No obstante, si en cualquier momento una Parte solicita que la votación sea secreta, ése será el método utilizado para votar sobre la cuestión de que se trate.

Artículo 49

El voto de cada Parte que participe en una votación nominal quedará registrado en los documentos pertinentes del período de sesiones.

Artículo 50

Después que el Presidente haya anunciado que comienza la votación, ningún representante podrá interrumpirla, salvo para plantear una cuestión de orden relativa a la forma en que se esté efectuando la votación. El Presidente podrá permitir a las Partes que expliquen sus votos, ya sea antes o después de la votación. El Presidente podrá limitar la duración de estas explicaciones. El Presidente no permitirá que el autor de una propuesta o de una enmienda a una propuesta explique su voto sobre su propia propuesta o enmienda, salvo si ésta ha sido enmendada.

Artículo 51

Todas las elecciones se efectuarán por votación secreta, a menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa.

Artículo 52

1. Cuando se trate de elegir una sola persona o delegación, si ningún candidato obtiene en la primera votación los votos de la mayoría de las Partes presentes y votantes, se procederá a una segunda votación limitada a los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos. Si en la segunda votación los votos se dividen por igual, el Presidente resolverá el empate por sorteo.

2. Si en la primera votación los votos se dividen por igual entre tres o más candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos, se procederá a una segunda votación. Si en esta votación siguiera habiendo empate entre más de dos candidatos, el número de éstos se reducirá a dos por sorteo, y la votación, limitada a estos dos candidatos, se efectuará de conformidad con el procedimiento previsto en el párrafo 1 de este artículo.

Artículo 53

1. Cuando hayan de cubrirse al mismo tiempo y en las mismas condiciones dos o más cargos electivos, se considerará elegidos, en número no mayor al de esos cargos, a los candidatos que obtengan en la primera votación el mayor número de votos y la mayoría de los votos de las Partes presentes y votantes.

2. Si el número de candidatos que obtengan tal mayoría es menor que el de personas o delegaciones que hayan de ser elegidas, se efectuarán votaciones adicionales para cubrir los puestos restantes, limitándose la votación a los candidatos que hayan obtenido más votos en la votación anterior, de modo que el número de candidatos no sea mayor que el doble del de los cargos que queden por cubrir; sin embargo, después del tercer escrutinio sin resultado decisivo, se podrá votar por cualquier persona o delegación elegible.

3. Si tres votaciones no limitadas no dan resultado decisivo, las tres votaciones siguientes se limitarán a los candidatos que hayan obtenido mayor número de votos en la tercera votación no limitada, de modo que el número de candidatos no sea mayor que el doble del de los cargos que queden por cubrir; las tres votaciones siguientes serán sin limitación de candidatos, y así sucesivamente hasta que se hayan cubierto todos los cargos.

XIII. IDIOMAS

Artículo 54

El árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso serán los idiomas oficiales de la Conferencia de las Partes.

Artículo 55

1. Los discursos pronunciados en un idioma oficial serán interpretados a los demás idiomas oficiales.

2. Un representante de una Parte podrá hacer uso de la palabra en un idioma distinto de los idiomas oficiales si esa Parte suministra la interpretación a uno de esos idiomas oficiales.

Artículo 56

Los documentos oficiales de los períodos de sesiones se redactarán en uno de los idiomas oficiales y se traducirán a los demás.

XIV. GRABACIONES SONORAS DE LOS PERÍODOS DE SESIONES
DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Artículo 57

La secretaría conservará grabaciones sonoras de los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes y, cuando sea posible, de los órganos subsidiarios, según la práctica habitual de las Naciones Unidas.

XV. MODIFICACIÓN DEL REGLAMENTO

Artículo 58

1. El presente reglamento podrá ser modificado por consenso por la Conferencia de las Partes.

2. El párrafo 1 de este artículo será igualmente aplicable en el caso de que la Conferencia de las Partes suprima uno de los artículos del presente reglamento o apruebe un nuevo artículo.

XVI. PRIMACÍA DE LA CONVENCIÓN

Artículo 59

En caso de discrepancia entre las disposiciones del presente reglamento y las disposiciones de la Convención, prevalecerá lo dispuesto en la Convención.
